
Troisième session, vingt-quatrième Législature, 3 Elizabeth II, 1955
Third Session, Twenty-Fourth Legislature, 3 Elizabeth II, 1955

ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE DE QUÉBEC
LEGISLATIVE ASSEMBLY OF QUÉBEC

BILL No 41

Loi concernant la revision du Code civil
An Act respecting the revision of the Civil Code

Première lecture
First reading

L'hon. M. DUPLESSIS

QUÉBEC

RÉDEMPTI PARADIS

IMPRIMEUR DE SA TRÈS EXCELLENTE MAJESTÉ LA REINE
PRINTER TO THE QUEEN'S MOST EXCELLENT MAJESTY

1955

BILL No 41

Loi concernant la revision du Code civil

ATTENDU que le Code civil est en vigueur depuis le premier août 1866; Attendu que depuis lors il a subi de nombreuses modifications;

Attendu qu'une revision générale du Code civil permettrait d'en améliorer la coordination et d'y faire les mises au point qui peuvent être opportunes;

Attendu qu'il est à propos d'autoriser et de faciliter cette revision du Code civil;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

1. Le lieutenant-gouverneur en conseil est autorisé à confier à un juriste la revision du Code civil.

Celui-ci préparera, dans le délai fixé par le lieutenant-gouverneur en conseil, un projet de revision du Code civil, en observant la méthode législative suivie dans sa rédaction initiale, en lui conservant ses caractères distinctifs, en faisant les corrections de style et d'agencement appropriées et en donnant son avis sur les modifications de substance qu'il pourrait être avantageux d'y apporter.

2. Les émoluments de ce juriste seront déterminés par le lieutenant-gouverneur en conseil.

Le procureur général pourra lui adjoindre, pour l'assister dans ce travail, les

BILL No. 41

An Act respecting the revision of the Civil Code

WHEREAS the Civil Code has been in force since the first of August 1866; Whereas the Legislature has since then made many changes therein and additions thereto;

Whereas a general revision of the matter now contained therein would afford the means of improving the co-ordination and the form thereof and of making such substantive improvements therein as may be opportune;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. The Lieutenant-Governor in Council is authorized to entrust a jurist with the task of revising the Civil Code.

Such jurist shall prepare, within the delay fixed by the Lieutenant-Governor in Council, a draft of a revision of the Civil Code, adhering to the legislative method followed when it was first drawn up, maintaining its distinctive characteristics, making the requisite corrections of style and arrangement and advising as to such substantive changes as might advantageously be made therein.

2. The remuneration of such jurist shall be determined by the Lieutenant-Governor in Council.

The Attorney-General may assign to him, to assist him in this work, the per-

personnes dont il jugera les services utiles et il fixera leur rémunération.

[[**3.** Les dépenses résultant de l'application de la présente loi, qui ne devront pas excéder cinquante mille dollars, seront payées à même le fonds consolidé du revenu.]]

4. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

sons whose services he may deem useful, and shall fix their remuneration.

[[**3.** The expenditures resulting from the application of this act, which shall not exceed fifty thousand dollars, shall be paid out of the consolidated revenue fund.]]

4. This act shall come into force on the day of its sanction.